

# MÚSICAS JUDÍAS

1/3



CLÁSICOS

18 DE MAYO DE 2019



La noción de “música judía” remite a una pluralidad de acepciones que, como en otras culturas, oscila entre la tradición erudita, la popular y la religiosa. Algunos autores de formación académica, judíos o no, tomaron las melodías de la tradición hebrea como fuente de inspiración al componer sus obras, que pueden de este modo entenderse como un tipo de música judía. Al mismo tiempo, distintas comunidades judías como la asquenazí, la sefardí o la yemenita, entre otras, crearon sus propios cantos, por lo general transmitidos oralmente y moldeados por su historia, sus costumbres y los contactos con otras culturas circundantes. En tres conciertos, este ciclo explora algunas de estas acepciones, mostrando la complejidad de una de las tradiciones musicales más ricas.

Desde la Edad Media, músicos judíos participaron en la vida de las cortes de Al-Ándalus, Francia o Castilla. No obstante, hasta finales del siglo XVI no comenzaron a despuntar en el ámbito de la composición. Además de la marginación a la que estaban sometidos, otros motivos explican su tardía implicación en la música occidental: a las condenas de los rabinos sobre la música secular y el uso de instrumentos se añade el carácter monódico del canto sinagoga y los problemas surgidos para acoplar la escritura hebrea (de derecha a izquierda) con la escritura musical europea (de izquierda a derecha).

La actividad de los compositores hebreos floreció tras la Revolución Francesa, cuando pudieron abandonar sus guetos. Meyerbeer, Mendelssohn o Mahler son solo algunos de los músicos judíos que despuntaron en la vida musical del XIX. Continuador de esta tendencia, **Korngold** nació en Brno en una familia judía y se educó en Viena con Zemlinsky. En vísperas de la Segunda Guerra Mundial se trasladó a Estados Unidos, donde se convirtió en uno de los creadores más influyentes de Hollywood. En 1934 ya había estrenado en Viena su *Cuarteto n° 2*, que incluye un “Intermezzo” lleno de humor y se cierra con un decadente vals. A principios de los setenta, **Milhaud** recibió el encargo de escribir un cuarteto basado en melodías litúrgicas de la tradición provenzal conocida como *minhag Carpentras*, que había conocido en su infancia. Basándose en fuentes del siglo XIX, compuso tres *Études* con fragmentos melódicos de diferentes ceremonias religiosas hebreas. La conexión con Provenza también aparece en la obra de **Golijov**. Este argentino de origen judío basó su composición en la historia de Isaac el Ciego, un cabalista provenzal. En los primeros dos movimientos, el cuarteto interpreta la oración central del Yamim Noraim [Días temibles], mientras el clarinete interpreta motivos de “Nuestro Padre, nuestro Rey”. El movimiento central se basa en una danza klezmer, y los dos últimos movimientos reutilizan fragmentos de una composición previa para cantor y cuarteto.

## CLÁSICOS

**Erich Wolfgang Korngold** (1897-1957)

Cuarteto de cuerda n° 2 en Mi bemol mayor Op. 26

*Allegro*

*Intermezzo: Allegretto con moto*

*Larghetto - Lento*

*Finale: Tempo di valse*

**Darius Milhaud** (1892-1974)

Études sur des thèmes liturgiques du Comtat Venaissin Op. 442

*Modéré*

*Animé*

*Modéré*

**Oswaldo Golijov** (1960)

The dreams and prayers of Isaac the Blind para clarinete y cuarteto de cuerda

*Prelude: Calmo, sospeso*

*I: Agitato - Con Fuoco - Maestoso - Senza misura, oscilante*

*II: Teneramente - Ruvido - Presto*

*III: Calmo, sospeso - Allegro pesante*

*Postlude: Lento, liberamente*

## CUARTETO DORIC CHEN HALEVI

Clarinete

*El concierto se puede seguir en directo en [march.es](http://march.es) y YouTube.  
El audio estará disponible en [march.es/musica/audios](http://march.es/musica/audios) durante 30 días.*

El **CUARTETO DORIC** está considerado el principal cuarteto de cuerda británico de su generación y es recibido con entusiasmo por el público y la crítica de todo el mundo. El grupo se presenta en las salas de conciertos más importantes de Europa, como el Concertgebouw de Ámsterdam, la Konzerthaus de Viena, la Konzerthaus de Berlín o el Wigmore Hall de Londres. Realiza giras anuales por América del Norte y debutó en el Carnegie Hall en 2017. Además, ha actuado en los festivales de Mecklemburgo-Pomerania, Cheltenham, Grafenegg y Schwetzingen. Entre sus actuaciones más recientes destacan varias interpretaciones de *Absolute Jest* de John Adams para cuarteto y orquesta, que acaba de grabar con la Real Orquesta Nacional Escocesa y Peter Oundjian. Desde 2010, el Cuarteto Doric graba en exclusiva para Chandos.

Tras su debut a los quince años con la Orquesta Filarmónica de Israel dirigida por Zubin Mehta, **CHEN HALEVI** ha actuado con algunas de las orquestas más importantes del mundo. Halevi, que estudió clarinete con Yitzchak Kazap, Richard Lesser, Mordechai Rechtman y Chaim Taub, está considerado como uno de los mayores virtuosos del clarinete, admirado por su extenso repertorio, que abarca desde la música antigua (que interpreta en instrumentos históricos) hasta la música contemporánea.

---

## MÚSICA JUDÍAS

- 18 MAY: **Cuarteto Doric** y **Chen Halevi**, clarinete  
25 MAY: **She’Koyokh**  
1 JUN: **Alicia Amo**, soprano y **Rubén Fernández Aguirre**, piano

---

## C.P.E. BACH Y EL ESTILO SENTIMENTAL

DEL 5 OCT AL 2 NOV

---



FUNDACIÓN JUAN MARCH  
Castelló 77. 28006 Madrid



Entrada gratuita. Parte del aforo se puede reservar por internet. Los conciertos de miércoles, sábado y domingo se pueden seguir en directo a través de march.es y YouTube. Los de miércoles, también por Radio Clásica (RNE). Boletín de música y vídeos en march.es/musica Contáctenos en musica@march.es

# MÚSICAS JUDÍAS

2/3



KLEZMER

25 DE MAYO DE 2019



La noción de “música judía” remite a una pluralidad de acepciones que, como en otras culturas, oscila entre la tradición erudita, la popular y la religiosa. Algunos autores de formación académica, judíos o no, tomaron las melodías de la tradición hebrea como fuente de inspiración al componer sus obras, que pueden de este modo entenderse como un tipo de música judía. Al mismo tiempo, distintas comunidades judías como la asquenazí, la sefardí o la yemenita, entre otras, crearon sus propios cantos, por lo general transmitidos oralmente y moldeados por su historia, sus costumbres y los contactos con otras culturas circundantes. En tres conciertos, este ciclo explora algunas de estas acepciones, mostrando la complejidad de una de las tradiciones musicales más ricas.

En yidis, el término *klezmer* (en plural, *klezmorim*) está formado por las palabras *kley* [instrumento] y *zemmer* [canción], y era utilizado entre los judíos asquenazíes asentados en el este de Europa para referirse a los músicos profesionales. Las agrupaciones de estos *klezmorim*, predominantemente masculinas, interpretaban en diversas solemnidades –desde las bodas a los entierros– un repertorio que reflejaba los modos, escalas e inflexiones melódicas propias del canto sinagoga. Desde el siglo XVII, estos conjuntos solían estar compuestos por dos violines, címbalo, contrabajo y en ocasiones una flauta, si bien desde principios del XIX se produjo una paulatina adopción del clarinete y el acordeón. El Holocausto y la posterior formación del Estado de Israel –con el hebreo como lengua oficial– hicieron declinar la música de tradición yidis, pero el redescubrimiento de las históricas grabaciones de los años veinte por los jóvenes judíos norteamericanos de la década de 1970 hizo revivir este estilo, hoy convertido en emblema de la música popular judía.

En este concierto, los *klezmorim* interpretan un repertorio variado bajo el prisma estético *klezmer*. A la **tradición sefardí** pertenecen las canciones *Nani, nani* (una nana conservada entre los sefardíes de los Balcanes) y cantos de temática religiosa como *Kuando el rey Nimrod*. Este último narra el nacimiento de Abraham y se extendió desde el siglo XVIII por las comunidades de lengua judeoespañola de la cuenca mediterránea. Asimismo, podrán escucharse romances como *Los bilbilicos* [Los ruiseñores], recogida en la isla de Rodas, y *Poco le das, la mi consuegra* (también conocida como *El regateo de las consuegras*), popular entre las comunidades de Bulgaria. El resto del programa, centrado en **repertorio asquenazí**, incluye temas de danza basados en la tradición de las *square dances* (de origen inglés) o de los *sher*, bailes de pareja similares a la *quadrille* que eran danzados por los judíos de la Europa oriental. Algunas fueron recogidas y estudiadas por el etnomusicólogo soviético Moishe Beregovski.

## KLEZMER

Beregovski Sher (de la colección de Moishe Beregovski)

Los bilbilicos

Kuando el rey Nimrod

Ben seni severim

**Naftule Brandwein** (1884-1963)

Escorting the parents

**Dave Tarras** (1897-1989)

Second Avenue Square Dance

Boybriker Nigun (de la grabación de 1920 de Boybriker Kapelye)

Nani Nani

Poco le das, la mi consuegra

La comida la manyana

Rambi rambi

Trava vre manga ke alani

## SHE'KOYOKH

*El concierto se puede seguir en directo en [march.es](http://march.es) y YouTube.  
El audio estará disponible en [march.es/musica/audios](http://march.es/musica/audios) durante 30 días.*

**SHE'KOYOKH** es una banda internacional virtuosa, versátil y premiada, compuesta por siete músicos expertos que tocan klezmer y música tradicional de los Balcanes y Turquía. Ha recorrido el mundo actuando en el Concertgebouw en Ámsterdam y festivales en Alemania, Hungría, Polonia, Chipre, España, las Islas Canarias y Noruega; y sesiones en vivo en BBC Radio. Han publicado cuatro álbumes aclamados mundialmente: *First Dance on Second Avenue* fue lanzado en 2017 en Riverboat Records de World Music Network con gran éxito de crítica, *Wild Goats and Unmarried Women* (2014 Riverboat), *Buskers' Ballroom* (2011 ARC) y *Sandanski's Chicken* (2007 ARC).

La banda se formó en 2001 con el apoyo de un Premio del Milenio del Instituto de Música Judía. En 2008, fueron galardonados con el primer premio en el Festival Internacional de Música Judía en Ámsterdam y fueron seleccionados dos veces para el Mejor Grupo en los Premios Musicales del Mundo Songlines. En 2012, She'koyokh contribuyó con el material de la Orquesta Aurora en LSO St Luke's, St George's Bristol y Brighton Dome. En enero de 2019 compusieron e interpretaron un prelude klezmer para la *Sinfonía n.º 1* de Mahler con la BBC Scottish Symphony Orchestra en Glasgow, Aberdeen y Edinburgh Usher Hall. Actualmente están desarrollando un espectáculo con la aclamada violinista del sur de India, Jyotsna Srikanth.

---

## MÚSICAS JUDÍAS

18 MAY: **Cuarteto Doric** y **Chen Halevi**, clarinete

▶ 25 MAY: **She'Koyokh**

1 JUN: **Alicia Amo**, soprano y **Rubén Fernández Aguirre**, piano

---

## C.P.E. BACH Y EL ESTILO SENTIMENTAL

DEL 5 OCT AL 2 NOV

---



FUNDACIÓN JUAN MARCH

Castelló 77. 28006 Madrid



Entrada gratuita. Parte del aforo se puede reservar por internet. Los conciertos de miércoles, sábado y domingo se pueden seguir en directo a través de march.es y YouTube. Los de miércoles, también por Radio Clásica (RNE). Boletín de música y vídeos en march.es/musica Contáctenos en musica@march.es

# MÚSICAS JUDÍAS

3/3



## SEFARAD RECUPERADO

1 DE JUNIO DE 2019



La noción de “música judía” remite a una pluralidad de acepciones que, como en otras culturas, oscila entre la tradición erudita, la popular y la religiosa. Algunos autores de formación académica, judíos o no, tomaron las melodías de la tradición hebrea como fuente de inspiración al componer sus obras, que pueden de este modo entenderse como un tipo de música judía. Al mismo tiempo, distintas comunidades judías como la asquenazí, la sefardí o la yemenita, entre otras, crearon sus propios cantos, por lo general transmitidos oralmente y moldeados por su historia, sus costumbres y los contactos con otras culturas circundantes. En tres conciertos, este ciclo explora algunas de estas acepciones, mostrando la complejidad de una de las tradiciones musicales más ricas.

Casi centenarios, quedan muy pocos de los niños que oyeron, antes de la barbarie nazi o de su marcha al exilio o a Israel, cómo sonaba la alegría sefardí en las casas de Esmirna o en las callejuelas de Rodas. **Alberto Hemsí**, un musicólogo sefardí nacido en 1898 en la actual Turquía y formado en el conservatorio de Milán, presintió la inminente desaparición de aquella belleza inmaterial y emocionante y, sin apenas apoyos, a partir de los años 1920, fue traduciendo esos cantos de celebración a los códigos musicales de su tiempo, como hicieron Falla con la tradición española o Dvorak con la música húngara.

En el Museo Sefardí de Toledo se conserva un volumen de las *Coplas Sefardíes* publicado por Hemsí en Alejandría en 1934. Se trata de composiciones para piano y soprano que no se reducen a la salvaguarda de antiguas melodías con un acompañamiento elemental, sino que constituyen auténticos cuadros sinfónicos en miniatura, teñidos del impresionismo musical del segundo cuarto del siglo XX, que tratan de sugerir el ambiente y la sensibilidad de la sociedad sefardí en la que resonaron, al mismo tiempo que conectan con nuestra escucha. Según escribiera el propio Hemsí, quiso trasladar a la voz de la cantante y a la dinámica de su piano el “tono elevado y enérgico a la vez que familiar en el lenguaje, los *glissandos* que se canturrean en las terminaciones de las frases” de los cantos de Salónica incluidos en este programa.

Compositores españoles posteriores, como **Joaquín Nin-Culmell** o **Manuel García Morante**, abrevaron en las partituras de Hemsí para recrear una tradición de la que no habían sido testigos, pero también hubo autores que, como **Joaquín Rodrigo**, estuvieron en contacto directo con el mundo sefardí y que, además de acceder a las palabras y a las melodías, se impregnaron de su forma de sentir. Este concierto es un homenaje a la entrega de todos esos músicos que han propagado y vivificado los ritmos y anhelos de aquellas comunidades desaparecidas.

Alfredo Mateos Paramio

## SEFARAD RECUPERADO

**Joaquín Rodrigo** (1901-1999)

Cuatro canciones sefardíes

*Respóndenos*

*Una pastora yo amí*

*Nani, nani*

*Morena me llaman*

**Joaquín Nin-Culmell** (1908-2004)

Seis canciones populares sefardíes

*Yo boli de foja en foja*

*Adoneu, Elohenu*

*La rosa enflorece*

*¡Ya salió de la mar!*

*Mi suegra la negra*

*Secretos quiero descubrir*

**José Antonio de Donostia (Aita Donostia)** (1886-1956)

Oñabez (dolor), para piano solo

Canciones sefardíes (selección)

*Levantéis vos*

*Pájaro de la hermosa*

*Entendiendo mancebico*

**Alberto Hemsí** (1898-1975)

Coplas sefardíes Op. 13 (selección)

*Una hija tiene el rey*

*Ya salió de la mar la galana*

*Aquel rey de Francia*

*Ya abaxa la novia*

**Manuel García Morante** (1937)

*Colombina*, de Pantomima para piano solo

Canciones sefardíes (selección)

*A la una nació yo*

*Por qué llorax blanca niña*

*Avrix mi galanica*

*Don Amadi*

*Durme, durme*

**Maurice Ravel** (1875-1937)

*Kaddish*, de Deux mélodies hébraïques

**ALICIA AMO**

Soprano

**RUBÉN FERNÁNDEZ AGUIRRE**

Piano

*El concierto se puede seguir en directo en [march.es](http://march.es) y YouTube.  
El audio estará disponible en [march.es/musica/audios](http://march.es/musica/audios) durante 30 días.*

**ALICIA AMO** estudia violín en Musikene y canto en la Schola Cantorum Basiliensis consiguiendo Matrícula de Honor. Es ganadora de la Manhattan and Berliner Music Competition, Concurso “Mozart” de Granada y Concorso di Canto Napoli. Canta junto a orquestas como las sinfónicas de Bilbao, Euskadi, Granada, Asturias, Tenerife y RTVE, La Cetra, Café Zimmerman, Haydn Philharmonie, Zürich Kammerorchester, bajo la dirección de R. Jacobs, E. Onofri, C. Zacharias, V. Pablo-Pérez, J. R. Encinar, M. Á. Gómez-Martínez, P. Heras-Casado, P. González, G. García Calvo, entre otros, y en teatros como el Campoamor, Maestranza, Zarzuela, Auditorio Nacional, Versailles, Wiener Konzerthaus y Semperoper Dresde. Funda junto a A. Mercero el ensemble Musica Boscareccia.

**RUBÉN FERNÁNDEZ AGUIRRE** nace en Barakaldo. Se especializa en acompañamiento de cantantes en Viena y Múnich y recibe los consejos de F. Lavilla y M. Zanetti. Pianista habitual de C. Álvarez, A. Arteta, M. Bayo, N. F. Herrera, R. Iniesta, I. Jordi, J. A. López y M. J. Montiel. También ha actuado con C. Albelo, Á. Blancas, J. Bros, M. Brueggergosman, M. Devia y C. Gallardo-Domâs, entre otros. Ha actuado en la mayoría de teatros y festivales españoles, y en el Musikverein de Viena, Rossini Opera Festival de Pesaro, Sala Tchaikovsky de Moscú, Carnegie Hall de Nueva York, Montevideo, Buenos Aires, Bogotá. En 2010 recibió el premio Ópera Actual “por su dedicación a la lírica”.

---

## MÚSICAS JUDÍAS

18 MAY: **Cuarteto Doric** y **Chen Halevi**, clarinete

25 MAY: **She’Koyokh**

▶ 1 JUN: **Alicia Amo**, soprano y **Rubén Fernández Aguirre**, piano

---

## C.P.E. BACH Y EL ESTILO SENTIMENTAL

DEL 5 OCT AL 2 NOV



FUNDACIÓN JUAN MARCH

Castelló 77. 28006 Madrid



Entrada gratuita. Parte del aforo se puede reservar por internet. Los conciertos de miércoles, sábado y domingo se pueden seguir en directo a través de march.es y YouTube. Los de miércoles, también por Radio Clásica (RNE). Boletín de música y vídeos en march.es/musica Contáctenos en musica@march.es